

Sommario

<i>Esperimenti italiani</i>	5
I. <i>Artificio e modernizzazione: gli esperimenti epici di Ion Heliade Rădulescu</i>	9
1. Italiano e questione della lingua romena	9
2. Il laboratorio epico heliadiano	19
3. Omnieffabilità e separazione degli stili	25
4. <i>Gravitas</i> italiana e lingua dell'epopea	33
5. Lessico e polarizzazione stilistica	43
6. Opzioni metriche	61
7. Prove di <i>ornatus difficilis</i>	69
8. Verso uno stile tragico romeno	82
9. «Os magna sonaturum»	103
II. <i>Dall'eteroglossia all'autotraduzione: gli esercizi emulativi di Gheorghe Asachi</i>	109
1. Apprendistato italiano e vocazione poetica	109
2. L'esperienza eteroglotta	119
3. Autotraduzione e lirica romena	136
4. Endecasillabi romeni e libertà italiana	147
III. <i>Il prestigio della forma: l'endecasillabo italiano nell'officina emineschiana</i>	163
1. Ricerca formale e lingua della poesia	163
2. Dall'endecasillabo italiano al verso romeno	170
3. L'officina dei sonetti	177
4. L'endecasillabo sillabotonico emineschiano	185
<i>Bibliografia</i>	211
<i>Indice dei nomi</i>	225